

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes. Budějovice
Katedra: anglistiky
Datum odevzdání posudku diplomové práce:
23.5.2011

Diplomant: Adéla Holubová

Aprobace: AJ-FJ/ZŠ

Recenzent*)

Vedoucí*) diplomové práce
Mgr. Ludmila Zemková, Ph.D.

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Konfrontační pohled na české frazeologismy (téma)

I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
- 2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky**
3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

1. Logická, jasná a přehledná
- 2. Přiměřená**
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

Chybí zde větší provázanost teoretické a praktické části. U praktické části rovněž postrádám závěrečné shrnutí.

III. Práce s literaturou:

1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
- 3. Průměrná práce s literaturou**
4. Slabá, chybná nebo nedostačující

Autorka často nerozlišuje přímé citace a parafráze. Není tudíž zřetelné, co je parafrázováno a co naopak převzato doslova. Taktéž chybí citace příkladů, uváděných v teoretické části práce. Citace též nejsou jednotné, na mnoha místech autorka uvádí prameny pod čarou, jinde jsou součástí textu. Teoretická část je převážně založena na citacích či parafrázách jednoho autora (Čermák, F.). Ostatní autoři jsou zmíněni jen okrajově či vůbec. I když je jisté obtížné sehnat k tomuto tématu relevantní literaturu, působí tato část poněkud jednostranně a vede i k ovlivnění autorčiných závěrů.

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
- 3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat**
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka:

1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
- 2. Obsahuje drobné formální chyby**

- VI. Jazyková úroveň práce: 1. Výborná
2. Velmi dobrá
3. Dobrá
4. Podprůměrná
- VII. Náročnost zpracování tématu: 1. Velmi vysoká
2. Vysoká
3. Střední
4. Nizká

- VIII. Přínosy práce:
1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
 - 2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění**
 3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
 4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření vedoucího diplomové práce/opponenta diplomové práce*:

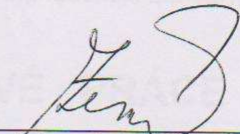
Téma předkládané česky psané diplomové práce je nesporně zajímavé, ale velmi náročné na zpracování. Vyžaduje znalost Bible a s ní spojenou frazeologii a idiomy. Vytkla bych chybnou práci s literaturou, jak již uvádím v části III., což zbytečně snižuje úroveň práce. Bylo by přínosné uvést i další prameny, nejen frazeologické slovníky. Jak v teoretické tak v praktické části práce autorka zmiňuje frazeologismy a poněkud vytěsnila užití idiomů, které však figurují v samotném názvu práce. Chybí mi tedy určitá provázanost nebo alespoň zmínka o existenci těchto struktur v obou jazycích. Samotné příklady autorka zkoumá především ze sémantického hlediska. Zde bych též vytkla přílišnou provázanost pouze s jedním autorem. Bylo by jistě zajímavé vytvořit komparativní studii z dalších zdrojů. Po morfologicko-syntaktické stránce jsou zkoumány pouze u anglických ekvivalentů, které netvoří jako celek přirovnání. Musíme si však uvědomit, že zkoumání takovýchto struktur v obou jazycích překračuje rámec této práce. V Kapitole 7 chybí závěr. Tato práce by se dala rozšířit o další pole zkoumání. Přes zmíněné nedostatky práce splňuje požadavky kladené na tento typ prací.

Práce **splňuje/nespĺňuje*** základní požadavky kladené na tento typ prací, a proto ji **doporučuji/nedoporučuji*** k ústní obhajobě.

Navrhovaná známka: **v ý b o r n ě - v e l m i d o b ř e** – dobře - **n e d o s t a t e č n ě ***

Otázky k obhajobě: Vymezte termín frazeologismus a idiom a jejich užití v obou zkoumaných jazycích.
Do jaké míry je možno porovnávat české a anglické biblické frazeologismy? Kde jsou pak hranice užití těchto struktur v jednotlivých jazycích?
Prameny, ze kterých jste čerpala uváděné příklady jsou převážně citovány z frazeologických slovníků. Rovněž v bibliografii nemáte uvedeny internetové zdroje. Zkoušela jste porovnávat dané frazeologismy s jinými zdroji (např. na webu)?
V závěru zmiňujete možnost rozšířit hranice této práce na zkoumání motivací jednotlivých frazeologismů. Můžete tuto oblast výzkumu blíže vysvětlit?

Návrh na klasifikaci diplomové práce: - velmi dobře-


podpis vedoucí diplomové práce

V Českých Budějovicích dne 23.5. 2011.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------